

## Verzeichnis der CIT-Mitglieder und der SMGS-Teilnehmer, die dieses Handbuch anwenden und der Verkehrsverbindungen

1 CIT-Mitglieder	2 SMGS-Teilnehmer
<p>Aserbaidschanische Eisenbahnen CJSCo.            Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)            BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)            ČD Cargo, a.s. (CDC)            Central Railways a.s.            CFL Cargo            Constantin Grup            Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" – S.A. (CFR Marfă)            DB Cargo AG            DB Cargo Polska S.A.            Grup Feroviar Român S.A. (GFR)            Georgian Railways JSC            GYSEV CARGO Zrt.            ITL Eisenbahngesellschaft mbH            Lettische Eisenbahnen (LDZ)            Litauische Eisenbahnen AG (AB Lietuvos geležinkeliai LG)            Polnische Eisenbahnen (PKP AG)            Eisenbahnen der Islamischen Republik Iran (RAI)            Rail Cargo Austria (RCA)            Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)            Rail Cargo Carrier Kft.  <i>Rail Cargo Carrier – Italy s.r.l.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Romania SRL</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Germany GmbH</i>  <i>Rail Cargo Carrier, druzba za zelezniski tovorni promet, d.o.o.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Croatia d.o.o</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Czech Republic s.r.o.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Bulgaria EODD</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Slovakia s.r.o.</i>  <i>Rail Cargo Carrier – Poland z o.o/Railtrans International, s.r.o.</i><sup>4</sup>            S.C. ROFERSPED S.A.            Schweizerische Bundesbahnen AG (SBB)            Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)            Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ)            Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB / NMBS)            Closed Joint-Stock Company „South Caucasus Railway“ (CJSC „SCR“)            Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS)            Aktiengesellschaft „Ukrainische Eisenbahn“ (UZ)            Mercitalia Rail S.r.l.            UNICOM TRANZIT (UTZ)            Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO)            Prvá Slovenská železničná, a.s.            Lineas Group            MMV Rail Romania            I.G.Rail s.r.o            Bremer Reederei GmbH &amp; Co. KG (BREB)</p>	<p>Republik Aserbaidschan            Republik Belarus            Republik Bulgarien            Volksrepublik China            Estnische Republik            Georgien            Republik Kasachstan            Kirgisische Republik            Lettische Republik            Litauische Republik            Republik Moldawien            Mongolei            Republik Polen            Russische Föderation            Slowakische Republik            Ukraine            Ungarn</p>

<sup>4</sup> Nachtrag Nr. 4 vom 22. Februar 2021

### 3 Verkehrsverbindungen

#### 3.1 Einleitung

Dieses Handbuch wird auf den Verkehrsverbindungen gemäss den [Punkten 3.2](#) und [3.3](#) dieser Anlage angewendet.

Dieses Handbuch kann auch auf weitere Verkehrsverbindungen unter Vorbehalt entsprechender Vereinbarung zwischen den CIM-Beförderern, SMGS-Beförderern, Absendern und Empfängern verwendet werden. Das Verfahren ist unter [Punkt 3.4](#) dieser Anlage beschrieben.

#### 3.2 CIM-Beförderer

Dieses Handbuch wird auf den Verkehrsverbindungen, die zwischen den Kunden und dem Beförderer und zwischen den Beförderern untereinander vereinbart wurden, angewendet (vgl. [Punkt 4 Abs. 2](#) dieses Handbuchs).

#### 3.3 SMGS-Teilnehmer

Republik Aserbaidshjan  
Alle Verkehrsverbindungen

Republik Belarus  
Alle Verkehrsverbindungen

Republik Bulgarien  
Alle Transitbeförderungen über „Varna Paromnaja“ (Varna-Fährhafen).

Volksrepublik China  
Containerzüge von China nach Europa und in umgekehrter Richtung, welche auf ihrem Weg die Eisenbahngrenzübergänge Alashankou, Manzhouli, Erlian, Suifenhe oder Khorgos überqueren.

Estnische Republik  
Alle Verkehrsverbindungen

Georgien  
Alle Transitverbindungen

Republik Kasachstan  
a) Alle Transitverkehrsverbindungen  
b) Für Einfuhr

Kirgisische Republik  
Alle Verkehrsverbindungen

Lettische Republik  
Alle Verkehrsverbindungen

Litauische Republik  
Alle Transitverbindungen

Republik Moldawien  
a) Transitverbindungen: Novosavitskaya - Giurgiulești, Vălcineț - Ungheni, Criva – Ocnîța – Chișinău – Căinari - Giurgiulești, Vălcineț – Ocnîța – Chișinău - Căinari - Giurgiulești;  
b) Ein- und Ausfuhrverbindungen : Vălcineț - Ungheni, Ungheni – Bender 2, Căușeni - Giurgiulești, Basarabasca – Cahul, Bălți – Slobozia – Rîbnița, Criva – Ocnîța.

Mongolei  
Alle Verkehrsverbindungen

#### Republik Polen

- a) PKP Cargo AG - Alle Transitverkehre
- b) PKP LHS GmbH - Hrubieszów LHS – Sławków LHS
- c) Bartex GmbH – Verkehrsverbindung: Mamonowo – Chruściel
- d) *Rail Cargo Carrier - Poland sp. z o. o.*
- e) *LOTOS Kolej sp. z o. o.*<sup>5</sup>

#### Russische Föderation

Alle Verkehrsverbindungen

#### Slowakische Republik

- a) Für Ein- und Ausfuhr  
bis zu/von allen Bahnhöfen, die für die Güterverkehre geöffnet sind
- b) Alle Transitverkehre nach  
Čierna nad Tisou  
Maťovce

#### Ukraine

- a) Alle Linien
- b) Im Eisenbahnfahrverkehr:  
Paromna (Ukraine) – Poti (Georgien)  
Paromna (Ukraine) – Batumi (Georgien)  
Paromna (Ukraine) – Varna Paromnaya (Republik Bulgarien)

#### Ungarn

Alle Verkehrsverbindungen

### 3.4 Vereinbarungsverfahren

#### 3.4.1 Antrag

Der Antrag für die Zulassung einer Verkehrsverbindung hat mindestens folgende Angaben zu beinhalten:

- Verkehrsverbindung, einschliesslich Neuaufgabeort und Umladeort/Umspurort;
- Beteiligte Beförderer;
- Empfänger;
- Sendungsart (Wagenladungs- oder Containerverkehr);
- Bezeichnung des Gutes.

Der Antrag ist in russischer und deutscher oder englischer oder französischer Sprache zu erstellen.

---

<sup>5</sup> Nachtrag Nr. 3 vom 21. Oktober 2020

### 3.4.2 Ablauf, Fristen

Absender	Einreichung des Antrags.
↓	
Beförderer bei Abgang	(Spätestens 5 Kalendertage nach Erhalt des Antrags des Absenders.)
↓	
Beteiligte Beförderer	(Spätestens 15 Tage nach Erhalt des Antrags vom Beförderer bei Abgang. Die genannte Frist kann verlängert werden, falls ausnahmsweise eine Abstimmung mit staatlichen Organen notwendig ist. Diese Abstimmung ist unverzüglich vorzunehmen und der Beförderer bei Abgang ist umgehend zu informieren. Der letzte Beförderer behandelt den Antrag auch mit dem Empfänger.)
↓	
Beförderer bei Abgang	(Spätestens 30 Kalendertage nach Erhalt des Antrags des Absenders, ausgenommen Fälle mit Fristverlängerung.)
↓	
Absender	

Die Anträge und Antworten werden per E-Mail, Fax oder Telegraf übermittelt.

### 3.4.3 Anträge sind an die Adressen zu richten, die in [Anlage 4](#) dieses Handbuchs angegeben sind.